

	<b>Listening Comprehension Practice By BangMandarin</b>			<b>Set 2</b>
<b>Audio Title</b>	nǐ huì tīng dào yī wèi jì zhě cǎi 你会听到一位记者采 fǎng yán jiū hàn zì de lǎo shī 访研究汉字的老师	<b>IB Theme Topic</b>	shēn fèn rèn tóng 身份认同 <b>Identity</b>	
<b>Duration</b>	4分28秒	<b>Level</b>	<b>Ab initio</b>	
<b>Key Words</b>	hàn zì      shén huà      pán gǔ kāi tiān dì 汉字      神话      盘古开天地			
<b>Script</b>				
cǎifǎng zhě      nín hǎo      hěn gāoxìng jīntiān rènshi lǐ lǎoshī      wǒmen shì dìyī cì jiànmiàn 采访者：您好，很高兴今天认识李老师，我们是第一次见面。				
lǐ lǎoshī      shìde      shìde 李老师：是的，是的。				
cǎifǎng zhě      nà wǒmen xiànzài shì zài jiānādà de duōlúnduō      nà nín néng jièshào      jiǎndān jièshào yíxià zìjǐ ma? 采访者：那我们现在是在加拿大的多伦多，那您能介绍，简单介绍一下自己吗？				
lǐ lǎoshī      è      dàjiā hǎo      wǒ shì zài zhōngguó cóngshì le èrshí nián de zhōngwén jiàoyù      ránhòu zài dào zhèbiān lái chóngxīn xuéxí 李老师：呃，大家好，我是在中国从事了二十年的中文教育，然后再到这边来重新学习				
zhōngwén de zhèyàng yī wèi lǎoshī 中文的这样一位老师。				
cǎifǎng zhě      duì      wǒ gāngcái tīng lǐ lǎoshī gēn wǒ liáotiān      jiù xiān shuō tā zài xué zhōngwén      ránhòu wǒ jiù hěn jīngyà      nǐ shì 采访者：对，我刚才听李老师跟我聊天，就先说她在学中文，然后我就很惊讶，你是				
zhōngguó rén ma      wèishénme zài xué zhōngwén ne      nà nín néng bāng wǒmen jiǎng yí jiǎng wèishénme xué zhōngwén      yí gè zhōngguó rén hái 中国人吗？为什么在学中文呢？那您能帮我们讲一讲为什么学中文，一个中国人还				
zài xué zhōngwén 在学中文？				
lǐ lǎoshī      shìde      zài zhōngguó de shíhòu wǒmen zhǐshì bǎ yǔyán dāngzuò gōngjù      wǒmen zhǐshì qù jiāoliú      qù shēnghuó      qù 李老师：是的，在中国的时候我们只是把语言当做工具，我们只是去交流、去生活、去				
gōngzuò      dànshì dāng wǒ cóng zhèyàng yí gè fēicháng pǔtōng de zhèyàng wǒmen yíjīng xíguàn de huánjìng limiàn tūrán bèi chōu bá 工作。但是当我从这样一个非常普通的，这样我们已经习惯的环境里面突然被抽拔				
qiǐ lái      wǒmen lái dào le yí gè gēn wǒmen wánquán bù yí yàng de yǔyán huánjìng lǐ de shíhòu      wǒ chóngxīn qù shěnshì wǒmen de 起来，我们来到了一个跟我们完全不一样的语言环境里的时候，我重新去审视我们的				
yǔyán      ǎn      chóngxīn qù shěnshì wǒmen de wénzì de shíhòu      wǒ jiù yǒu jù dà de fāxiàn      jiù fāxiàn zhōngguó hàn zì tā 语言，嗯，重新去审视我们的文字的时候，我就有巨大的发现。就发现中国汉字它				

zhīsuǒyī wǔ qiānnián méiyǒu bèi zhōngduàn guò zhēn de shì yǒu yuányīn de (èn) suǒ yī wǒ jiù hěn yuàn yì zài zhè bù fēn qù  
 之所以五千年没有被中断过，真的是有原因的。（嗯），所以我就很愿意在这部分去  
 zuò yì xiē shēn rù de yán jiū  
 做一些深入的研究。

cǎifāng zhě ā hěn yǒu yì sī jiùshì shuō měitiān yòng tā de shíhòu nǐ bù jué dé yǒu shénme qíguài de duì yí dàn nǐ  
 采访者：啊，很有意思，就是说每天用它的时候你不觉得有什么奇怪的（对），一旦你  
 dào le bié de guójiā jiùshì wǒmen yǐqián liáo guò xué wàiyǔ fǎndào ràng nǐ zài kàn nǐ de mǔyǔ de shíhòu lǐ lǎoshī jiù  
 到了别的国家，就是我们以前聊过学外语，反倒让你在学你的母语的时候，李老师就  
 fāxiàn le zhè ge zhōngwén de tèbiéshì hànzì yǒuqù de dìfāng  
 发现了这个中文的，特别是汉字有趣的地方。

lǐ lǎo shī tā bùjǐn shì yǒuqù tā shènzhì shì shénqí (èn) tā zài měi yí ge hànzì bèihòu tā dōu cáng zhe fēicháng  
 李老师：它不仅是有趣，它甚至是神奇（嗯），它在每一个汉字背后，它都藏着非常  
 fēicháng duō de mì mì hé zhì huì shènzhì shì jǐn náng jiùshì nǐ bù zhīdào wèntí zěnme jiějué de shíhòu nǐ jiù qù kàn nà ge  
 非常多的秘密和智慧，甚至是锦囊，就是你不知道问题怎么解决的时候，你就去看那个  
 hàn zì tā kě néng jiù huì dài gěi nǐ dá àn  
 汉字，它可能就会带给你答案。

cǎifāng zhě wā tài kāixīn le wǒ suīrán yìzhí zuò zhōngwén lǎoshī dànshì wǒ bìng méiyǒu duì hànzì yǒu nà me shēnrù de  
 采访者：哇，太开心了。我虽然一直做中文老师，但是我并没有对汉字有那么深入的  
 yánjiū suǒyǐ jīntiān fēi cháng xìng yùn néng gēn lǐ lǎo shī xué hàn zì (èn) nà wǒ men xiān jiè shào jǐ ge ba  
 研究，所以今天非常幸运，能跟李老师学汉字（嗯）。那我们先介绍几个吧！

lǐ lǎo shī shǒuxiān wǒ yě zhǐshì dàibiǎo gèrén guāndiǎn ā wǒ yě qīwàng jiùshì wǒ de zhè ge shuōfǎ shuō chū lái zhīhòu  
 李老师：OK，首先我也只是代表个人观点啊，我也期望就是我的这个说法说出来之后  
 nénggòu gěi dàjiā yídiǎndiǎn qǐfā jiù hǎo le yīnwèi měi ge hànzì tā jiù xiàng yí ge xiǎoxiǎo de làzhú huòzhě shì guāngdiǎn tā  
 能够给大家一点点启发就好了，因为每个汉字它就像一个小小的蜡烛或者是光点，它  
 nénggòu zhào liàng nǐ de yí bù fēn wǒ jiù jué de tā yǐ jīng fēi cháng bàng le (èn)。  
 能够照亮你的一部分，我就觉得它已经非常棒了（嗯）。

cǎifāng zhě nà suǒyǒu de hànzì lǐ shuō yí ge nǐ rèn wéi zuì yǒuqù de zì  
 采访者：那所有的汉字里说一个您认为最有趣的字。

lǐ lǎo shī wǒ cóng zuì jiǎndān de kāishǐ lái shuō hǎo ba dàjiā dōu tīng guò pángǔ kāi tiān dì de gùshì ba  
 李老师：我从最简单的开始来说，好吧，大家都听过盘古开天地的故事吧。

cǎifāng zhě ā zhè ge wàiguó rén kěnéng méiyǒu tīng guò  
 采访者：啊，这个外国人可能没有听过。

lǐ lǎo shī èn  
 李老师：OK，嗯。

cǎifāng zhě nà dàgài jiǎng yí jiǎng shénme shì pángǔ kāi tiān dì ba  
 采访者：那大概讲一讲什么是盘古开天地吧！

lǐ lǎo shī zhèshì zhōngguó de chuàng shì shénhuà (duì) zhè ge shì jiè zěnme lái de ne wǒmen de lǎo zǔxiān gěi le yí ge  
 李老师：这是中国的创世神话（对）这个世界怎么来的呢？我们的老祖先给了一个

gùshì chuánshuō zhè ge yǔzhòu hūndùn yí piàn xiàng yí ge jī dàn (èn) jiùshì jī dàn ā pángǔ jiù zài zhè ge jī dàn  
 故事，传说这个宇宙混沌一片，像一个鸡蛋（嗯），就是鸡蛋啊，盘古就在这个鸡蛋

li miàn tū rán yǒu yī tiān tā xǐng le , duì zhōu wéi hùn dùn bù mǎn yì ? yú shì tā ná qǐ fā tóu pī kāi le hùn dùn , yú shì qīng ér qīng  
 里面突然有一天他醒了，对周围混沌不满意？于是他拿起斧头劈开了混沌，于是轻而清  
 de shàng shēng wéi tiān zhòng ér zhuó de xià jiàng wéi dì 。 páng ū hài pà tiān dì hé lóng 。 yú shì yòu zhàn zài zhōng jiān 。 ǎn , jiù zhè yàng bù  
 的上升为天重而浊的下降为地。盘古害怕天地合拢。于是又站在中间。嗯，就这样不  
 zhī guò le duō shǎo nián , zhōng yú tiān biàn de wú xiàn gāo , dì biàn de wú xiàn shēn 。 rán hòu páng ū zhī dào zhè ge shì jiè yǐ jīng chuàng lì  
 知过了多少年，终于天变得无限高，地变得无限深。然后盘古知道这个世界已经创立  
 chéng gōng 。 tā lèi dǎo le , hōng rán dǎo xià , zuǒ yǎn biàn chéng tài yáng , yòu yǎn biàn chéng yuè liàng , duì , ǎn , tóu fà biàn chéng le  
 成功。他累倒了，轰然倒下，左眼变成太阳，右眼变成月亮，对，嗯，头发变成了  
 xīng xīng , xuè guǎn biàn chéng le hé liú , gǔ gé yá chǐ biàn chéng le yán shí 。 ǎn , zhè jiù shì wǒ men de shì jiè 。  
 星星，血管变成了河流，骨骼牙齿变成了岩石。嗯，这就是我们的世界。  
 cǎi fǎng zhě : duì , zhè ge shì , ǎn , zhōng guó wén huà lǐ zuì yuán shǐ de , zuì pǔ sù de zhè ge wǒ men rèn shi shì jiè ( duì ) ,  
 采访者：对，这个是，呃，中国文化里最原始的、最朴素的这个我们认识世界（对），  
 suǒ yǐ zhōng guó rén yīng gāi dōu zhī dào páng ū kāi tiān dì , shì bù shì ?  
 所以中国人应该都知道盘古开天地，是不是？  
 lǐ lǎo shī : zhōng guó rén shì zhè me qù lǐ jiě zhè ge shì jiè zěn me lái de ? ǎn , nà zhè yàng yí ge wǒ men xiàn zài tīng shàng qù bù hé  
 李老师：中国人是这么去理解这个世界怎么来的？嗯，那这样一个我们现在听上去不合  
 luó jí de gù shì , ǎn ǎn , jiù shì hǎo shén qí ā , tā zěn me huì zhè yàng ne ? duì ba ?  
 逻辑的故事，嗯嗯，就是好神奇啊，它怎么会这样呢？对吧？  
 cǎi fǎng zhě : jiǎ de !  
 采访者：假的！  
 lǐ lǎo shī : duì , sì hū shì jiǎ de , zhè me yí diǎn bù fú hé luó jí , dàn shì wèi shén me huì bèi zhōng guó rén shì shì dài dài  
 李老师：对，似乎是假的，这么一点不符合逻辑，但是为什么会被中国人世代代  
 liú chuán ?  
 流传？

## Notes:

In spoken Chinese conversations, people often use fillers such as “嗯”, “对”, “啊”, “呃”, which do not carry specific meanings. In transcripts, these fillers may sometimes be included and sometimes omitted. In addition, because speakers are often **thinking while speaking**, they may repeat certain words or sentences in oral interactions. The text in parentheses is the other person's brief acknowledgment.

Answer Key (ab initio)			
Q. Number	Answers	Explanation	Your learning notes
1.	C	wǒ men shì dì yī cì jiàn miàn “我们是第一次见面”, they met for the first time	
2.	A	wǒ shì zài zhōng guó cóng shì le 20 nián de zhōng wén jiāo yù “我是在中国从事了20年的中文教育”, she was a teacher in China for 20 years	
3.	B	wǒ jiù hěn jīng yà nǐ shì zhōng guó rén ma wèi shén me zài xué zhōng wén “我就很惊讶, 你是中国人吗为什么在学中文”, the interviewer thins why Chinese learn Chinese	
4.	C	lái dào le yí gè gēn wǒ men wán quán bù yí yàng de yǔ yán huán jìng “来到了一个跟我们完全不一样的语言环境, 重新...”, come to a different language environment, again...	
5.	5000 年	zhī suǒ yǐ 5000 nián méi yǒu bèi zhōng duàn guò “之所以5000年没有被中断过”, she said Chinese character has a history of 5000 years	
6.	B	tè bié shì hàn zì “...特别是汉字...”Ms. Li is the most interested in characters	
7.	B	bù jīn shì yǒu qù shèn zhì shì shén qí “不仅是有趣, 甚至是神奇” not just interesting, even magical	
8.	A	wǒ suī rán yì zhí zuò zhōng wén lǎo shī dàn shì “我虽然一直做中文老师, 但是...”interviewer is a Chinese teacher	

9.	A	<p>měi gè hàn zì jiù xiàng xiǎo xiǎo de là zhú huò zhě shì guāng diǎn “每个汉字就像小小的蜡烛或者是光点...”she</p> <p>thinks the wisdom is like candles</p>	
10.	B	<p>tīng guò pán gǔ kāi tiān dì de gù shì ... zhè shì zhōng guó de chuàng shì shén “听过盘古开天地的故事...这是中国的创世神</p> <p>huà 话...”this is a story or a fairy tale, but not an egg</p>	
11.	B	<p>yú shì tā ná qǐ fū tóu “于是他拿起斧头”all words end with “tou”, but</p> <p>the Axe (futou) is the answer</p>	
12.	C	<p>tā lèi dǎo le ... “他累倒了...”after Pangu opens the world, he</p> <p>collapsed from exhaustion</p>	